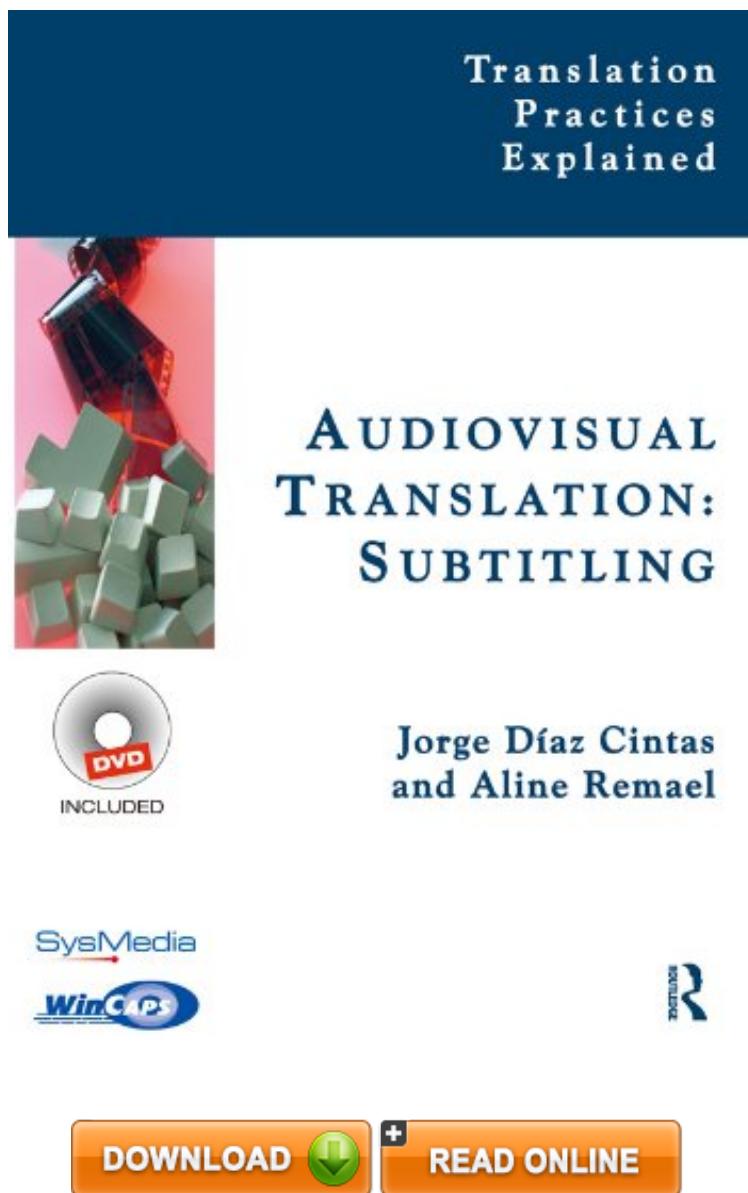


Audiovisual Translation, Subtitling: Volume 2 (Translation Practices Explained)

Jorge Diacute;az-Cintas, Aline Remael
audiobook / *ebooks / Download PDF / ePub / DOC



#1382358 in eBooks 2014-06-03 2014-06-03 File Name: B00KQODYMG | File size: 47.Mb

Jorge Diacute;az-Cintas, Aline Remael : Audiovisual Translation, Subtitling: Volume 2 (Translation Practices Explained) before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Audiovisual Translation, Subtitling: Volume 2 (Translation Practices Explained):

5 of 5 people found the following review helpful. I will never buy a Kindle book again!By DeanSo whose house do you throw eggs at? The authors'? The the Kindle team manager's? Or the publisher's? The book is advertised as being published in 2014, in the Kindle version it says it's written in 2007. Nice. So being seven years old, the website links in the book lead to dead pages; or in one case the website didn't exist anymore. The hardcover includes a DVD and some subtitling software. Fine. I can live without them in the Kindle version, but why aren't the Appendixes included in the

Kindle version. For 50 bucks, I expect more. I think the Authors, Kindle folks and the people at Routledge publishing all deserve rotten eggs! 1 of 1 people found the following review helpful. Great resource on subtitling. By Ella I bought the paperback version with DVD, and I am extremely satisfied with my purchase. I studied audiovisual translation in London and I work with subtitles in different languages on a daily basis. I was looking for a refresher, as well as a compendium with information on subtitling standards for different language groups. It helped me prepare trainings for my team on this topic. I keep it on my desk at work at all times and refer to it often.

"Audiovisual Translation: Subtitling" is an introductory textbook which provides a solid overview of the world of subtitling. Based on sound research and first-hand experience in the field, the book focuses on generally accepted practice but identifies current points of contention, takes regional and medium-bound variants into consideration, and traces new developments that may have an influence on the evolution of the profession. The individual chapters cover the rules of good subtitling practice, the linguistic and semiotic dimensions of subtitling, the professional environment, technical considerations, and key concepts and conventions, providing access to the core skills and knowledge needed to subtitle for television, cinema and DVD. Also included are graded exercises covering core skills. "Audiovisual Translation: Subtitling" can be used by teachers and students as a coursebook for the classroom or for self-learning. It is also aimed at translators and other language professionals wishing to expand their sphere of activity. While the working language of the book is English, an accompanying DVD contains sample film material in Dutch, English, French, Italian and Spanish, as well as a range of dialogue lists and a key to some of the exercises. The DVD also includes WinCAPS, SysMedia's professional subtitling preparation software package, used for broadcast television around the world and for many of the latest multinational DVD releases of major Hollywood projects.

About the Author Jorge Diaz Cintas is Principal Lecturer in Translation and Spanish at Roehampton University, London. He is author of "La traducción audiovisual: el subtitulado" (2001) and "Teoría y práctica de la subtitulación: inglés-español" (2003), a member of the Transmedia research group, and President of the European Association for Studies in Screen Translation since 2002. Aline Remael is Lecturer of English, Translation Theory and Audiovisual Translation at the Hogeschool Antwerpen and the University of Antwerp, is involved in the subtitling of three annual film festivals at Antwerp and Brussels, and supervises research projects in intralingual subtitling and audio description. She is co-editor of "Language and Beyond. Actuality and Virtuality in the Relations between Word, Image and Sound" (1998), Chief Editor of the translation journal "Linguistica Antverpiensia NS", and a member of the Transmedia research group.